

LEADERSHIP POUR DES PROGRAMMES DE FLS RÉUSSIS

Folio 1 Recruter et retenir des enseignants de FLS	Page 1
Folio 2 Encourager la croissance professionnelle en FLS	Page 5
Folio 3 Organiser des programmes de FLS efficaces	Page 9
Folio 4 Maximiser l'apprentissage en FLS	Page 13
Folio 5 Évaluer pour apprendre	Page 17
Folio 6 Encourager tous les apprenants à réussir	Page 21

Chercheurs principaux : Louisel Pelletier-Robichaud et Bob Swansborough

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes présente cette série de 6 folios destinée aux directeurs d'école, aux directeurs d'école adjoints, aux enseignants leaders en milieu scolaire et au personnel administratif, et dont les thèmes résument les points clés des pratiques exemplaires en enseignement et en apprentissage issues des recherches et de la documentation reliées aux programmes de FLS (français de base, immersion en français et français intensif).

Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)

2490, promenade Don Reid
Ottawa, Ontario K1H 1E1

Téléphone sans frais : 1-877-727-0994

Téléphone : 613-727-0994

Courriel : admin@caslt.org

Toute reproduction du présent ouvrage, en tout ou en partie et de quelque manière que ce soit, est interdite à moins d'une autorisation expresse écrite en ce sens émise par un représentant de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes dûment autorisé à cet effet.

ISBN : 978-0-921238-74-4 | © CASLT/ACPLS 2011

Remerciements

L'ACPLS tient à remercier les personnes qui suivent de leur généreuse contribution à la préparation du présent document. Il s'agit de :

- Louisel Pelletier-Robichaud;
- Bob Swansborough;
- Cynthia Lewis;
- Leo-James Levesque;
- Anthony Orlando;
- Robert Tessier;
- Gillian Blackmore;
- Chantal Bourbonnais;
- Marline Al Koura;
- Sharon Lapkin;
- Wendy Carr.

Autres publications de l'ACPLS :

Évaluation dans l'action : trousse inspirée du CECR pour les professeurs de FLS

Conçu conformément au Cadre commun européen de référence (CECR) pour les langues, Évaluation dans l'action est un ensemble de tâches adaptables que les enseignants peuvent utiliser en classe pour soutenir l'évaluation du niveau de leurs élèves dans la langue enseignée, ainsi que comme méthode pour favoriser leur apprentissage. Les tâches sont développées pour les classes de FLS, mais peuvent être adaptées à d'autres langues. Évaluation dans l'action s'articule autour de cinq types d'activités – Participer à une conversation, S'exprimer à l'oral en continu, Écouter, Lire et Écrire – et couvre les niveaux A et B du CECR, qui sont à leur tour subdivisés en sous-niveaux - de A1.1 à B2. Chaque type d'activité est développé autour d'un énoncé du type « Je peux... », qui énonce une activité que l'étudiant évalué est en mesure de réaliser dans la langue cible. Évaluation dans l'action est publié en deux tomes, un pour le niveau A et un pour le niveau B.

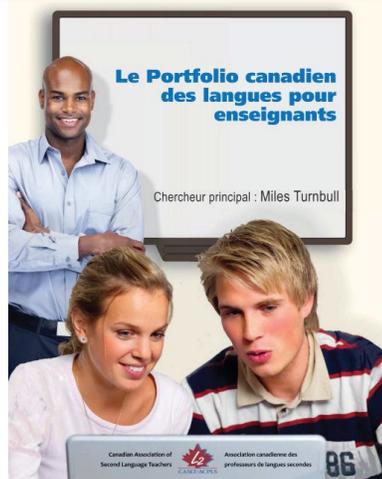
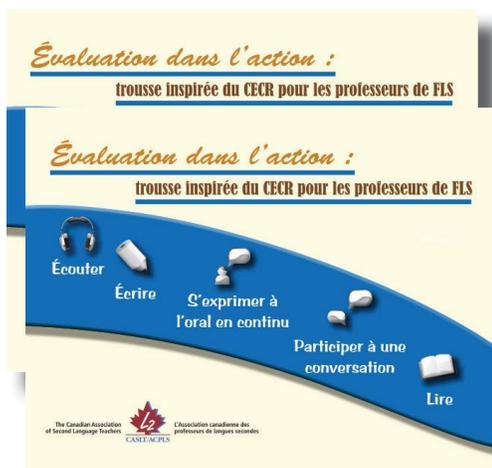
Prix par tome : 30,00 \$ pour les non-membres et 18,00 \$ pour les membres.

Le Portfolio canadien des langues pour enseignants

Un document essentiel pour tout enseignant de langue seconde ou étudiant dans le domaine de l'éducation et qui envisage une carrière comme enseignant de français langue seconde, immersion française ou français intensif. Conçu à partir du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) mis sur pied par le Conseil de l'Europe, cet outil permet à l'utilisateur de constater objectivement l'état de ses compétences en français, de préparer seul un plan d'action adapté à ses besoins et de suivre l'évolution de ses compétences.

Date de publication prévue : juin 2011.

Prix : 40,00 \$ pour les non-membres et 24,00 \$ pour les membres.



Pour plus d'informations au sujet des publications et des services offerts par l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, consultez le site Web de l'ACPLS à l'adresse www.caslt.org.

Folio 1 : Recruter et retenir les enseignants de FLS

La disponibilité d'enseignants qualifiés est essentielle au succès de tout programme. Les personnes chargées de l'embauche du personnel pour les programmes de langue seconde ont une tâche particulière et ardue : on exige non seulement des enseignants possédant des antécédents solides en méthodologie de la langue seconde, mais disposant également d'une fluidité dans la langue cible. Le candidat idéal doit donc posséder un mélange des deux compétences. Des études canadiennes publiées récemment (Karsenti et al., 2008) démontrent que l'absence de perfectionnement professionnel destiné spécifiquement aux enseignants de langue était un facteur déterminant pour les enseignants qualifiés qui quittent la profession. Des occasions pertinentes et régulières de croissance professionnelle destinées aux enseignants assureraient leur rétention une fois embauchés.

Concepts clés

Équilibre complexe des compétences

Même si on recherche surtout la fluidité propre à la langue maternelle ou l'équivalent, celle-ci ne devrait pas éclipser une solide méthodologie en langue seconde et une bonne compréhension de la culture cible comme critères d'embauche. La fluidité exprimée dans une langue ne se traduit pas forcément par une habileté à enseigner et, dans tous les cas, une portion de l'entrevue devrait se dérouler dans la langue d'enseignement cible afin d'établir la compétence linguistique du candidat. S'il le faut, on pourrait procéder avec l'aide de collègues connaissant bien la langue cible.

Modèles linguistiques pour les élèves

Les élèves inscrits à tous les programmes de FLS bénéficient de modèles linguistiques et devraient autant que possible avoir l'occasion d'échanger avec des locuteurs de la langue ou de niveau avancé à l'extérieur de l'école. Dans un programme idéal d'immersion en français, par exemple, les bibliothécaires-enseignants, les enseignants ressources, les aides-enseignants, le directeur de l'école et son adjoint manifesterait un intérêt et une habileté à échanger en français avec les élèves. Les expériences linguistiques des élèves sont aussi maximisées lorsque les enseignants suppléants parlent le français. Les leaders de l'école devraient autant que possible s'efforcer de combler l'ensemble de ces besoins même si, dans le cas du personnel de soutien, la fluidité du français ne dépasse pas un niveau élémentaire.

Besoins linguistiques des enseignants

Les enseignants de FLS dont le français n'est pas la langue maternelle ont besoin d'occasions permanentes leur permettant de continuer à développer leur confiance personnelle à l'égard de la langue. Un phénomène relativement récent commence à se manifester, celui des élèves en immersion en français qui décident de poursuivre une carrière en enseignement du français. Si ces derniers connaissent bien la méthodologie, pour y avoir été exposés comme élèves et en avoir possiblement poursuivi l'étude au cours de leur programme de formation des enseignants, continuer par eux-mêmes à perfectionner leur français pose souvent un défi. Les leaders peuvent appuyer ces enseignants en facilitant les occasions sociales et professionnelles après l'école, où les enseignants peuvent échanger « en français », ainsi que la participation à des occasions de développement professionnel intensif durant l'été offertes dans la plupart des provinces. Consultez le site Web LangCanada.ca, ainsi que les ministères de l'Éducation provinciaux pour voir les descriptions de cours et les occasions de financement offertes.

Appuis scolaires requis

Parmi les défis, il convient de mentionner la pénurie d'enseignants formés en L2 par rapport au besoin, la difficulté de retenir les enseignants, surtout dans les communautés plus petites et isolées, les obstacles parfois dressés par les conseils de certification provinciaux et le manque d'occasions de perfectionnement professionnel permettant de retenir ces enseignants une fois embauchés. Les leaders peuvent aider les enseignants à ressentir une plus grande satisfaction au travail et une croissance professionnelle accrue en rehaussant le profil des programmes L2, en encourageant les communautés d'apprentissage professionnel (CAP), en accordant le temps prévu pour la planification collaborative à l'école ou avec d'autres personnes dans le district, en fournissant des occasions de mentorat et, de façon générale, en manifestant de l'encouragement et du soutien.

Ressources en ligne

Un nombre d'associations canadiennes fournissent des ressources utiles sur le développement des compétences pédagogiques, linguistiques et culturelles des enseignants de FLS. Parmi celles-ci, l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (www.caslt.org), l'Association canadienne des professeurs d'immersion (www.acpi-cait.com) et *Canadian Parents for French* (www.cpf.ca) constituent d'excellentes sources de renseignements et offrent également d'autres ressources.

Balados destinés à promouvoir le succès de tous les apprenants

- *EAL Students in FSL Programs: Perspectives from Intensive French* par Wendy Carr
- *What Do Good L2 Listeners Do?* par Larry Vandergrift
- *What is Linguaging and How Can it Help us Learn a Second Language?* par Sharon Lapkin
- *Thinking Outside of the Box: Overcoming Obstacles in Core French* par Callie Mady
- *Students with Reading Difficulties* par Fred Genesee
- *Process Drama in the Core French Classroom: Using Global Simulation* par Joseph Dicks
- *Corrective Feedback in Immersion Classrooms* par Roy Lyster
- *Integrating English Language Learners in Core French Using a Literacy-Based Approach* par Callie Mady
- *Growing Up Bilingual* par Fred Genesee
- *Use of the L1 in the L2 classroom* par Miles Turnbull
- *Strategies for Teaching to Boys in FSL* par Scott Kissau
- *Addressing Learner Diversity in Core French* par Katy Arnett
- *Why Student Diversity is Not a Bad Thing* par Katy Arnett
- *Access to French Language Studies for Allophone Students* par Callie Mady



Télécharger : [Balado](#)

Télécharger : [Fiche de renseignements](#)

MP3



Lectures suggérées :

- Brogden, L. (2010). L'inclusion : faire place à la diversité. Quelques apports théoriques et pédagogiques. *Journal de l'immersion*, 32(1), 29-33.
 - Carr, W. (2009). Intensive French in British Columbia: Student and Parent Perspectives and English as Additional Language (EAL) Student Performance. *Revue canadienne des langues vivantes*, 65(5), 787-815.
- Cet article se penche sur le rendement des élèves au cours du premier programme de français intensif en Colombie-Britannique de 2004 à 2008, tout particulièrement sur la maîtrise du français et de l'anglais des élèves de l'ALA.*
- Manitoba Education. (2007). Inclusion in the French Immersion Program. Dans *French Immersion in Manitoba: A Handbook for School Leaders*. Winnipeg, Canada. www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/fr_imm_handbook/chap_9.pdf.

Chaque ministère de l'Éducation canadien a inscrit dans sa politique la philosophie donnant aux écoles le mandat de fournir un accès égal à tous les apprenants. Ce chapitre, étant tiré d'un guide impressionnant pour les leaders scolaires dans des écoles d'immersion en français, se penche sur cette importante question.

Références :

- Arnett, K. et Mady, C. (2010). A Critically Conscious Examination of Special Education within FSL and its Relevance to FSL Teacher Education Programs. *Canadian Journal of Applied Linguistics*, 13(1), 19-36.
- Bournot-Trites, M. et Tellowitz, U. (2002). *Report of Current Research on the Effects of Second Language Learning on First Language Literacy Skills*. Edmonton, Canada : Alberta Education. www.acpi.scedu.umontreal.ca/pdf/report.pdf.
- Mady, C. (2006). *The Suitability of Core French for Recently Arrived English as a Second Language Adolescent Immigrants*. (Thèse de doctorat non publiée). Université de Toronto, Canada.
- Mady, C. (2007). Allophone Students in French Second Official-Language Programs: A Literature Review. *Revue canadienne des langues vivantes*, 63(5), 727-760.
- Saskatchewan Learning. (2005). *Handbook for Administrators: French Second Language Programs*. Regina, Canada. www.sasked.gov.sk.ca/docs/francais/tronc/handbook.pdf.
- Tomlinson, C. (2001). *How to Differentiate Instruction in Mixed-Ability Classrooms*. Alexandria (VA) : ASCD.

Aperçu des folios

Le présent document s'inscrit dans une série de six folios à l'intention des directeurs d'école et des directeurs d'école adjoints, des enseignants leaders en milieu scolaire, et du personnel administratif. Les six thèmes de la série résument les points clés des pratiques exemplaires en enseignement et en apprentissage issus des recherches et de la documentation reliées aux programmes de FLS (français de base, immersion en français et français intensif); ils fournissent des outils et du matériel à l'intention des leaders leur permettant de faciliter et d'améliorer la compréhension de ces thèmes en collaboration avec les enseignants et la communauté scolaire. Les six thèmes sont les suivants :

1. Recruter et retenir les enseignants de FLS
2. Encourager la croissance professionnelle en FLS
3. Organiser des programmes de FLS efficaces
4. Maximiser l'apprentissage en FLS
5. Évaluer pour apprendre
6. Encourager tous les apprenants à réussir